

# THE VOX AIR

Graham Computer Services

a division of Graham Microsystems Ltd.  
132 Horace St. (at Tache), Winnipeg, Manitoba R2H 0W1  
Tel: 204-237-0465 Fax: 204-233-0084



Glenn Fraser  
Res: 224-1239

IBM Compatible Computer Hardware & Software  
Laser Printer Supplies & Service  
Computer Sales, Maintenance, Service & Leasing

VOL. 41 ISSUE 10

17 Wing Winnipeg / 17e Escadre

MAY 26, 1993 / FREE

INSIDE

ENVIRONMENT  
WEEK  
JUNE 5-12  
Page 2

Go Green  
At Work  
Page 2

WING  
LOTTERY  
WINNERS!



Page 10



IT'S BBQ TIME  
AGAIN!

Quote of the Issue

*The misfortunes hardest to bear are those which never came.*

- James Russel Lowell

## OPENING OF THE AIR FORCE HERITAGE PARK PHASE II - PART ONE



The CH-139 Kiowa awaiting its unveiling.

On 29 April 1993, the first part of phase II of the Air Force Heritage Park was unveiled. The Commander of 17 Wing, Colonel J.R.B. Proulx, CD, invited Lieutenant-General D. Huddleston, OMM, MSC, CD, Commander of Air Command, to do the honours. Also present were His Honour, Yvon Dumont, Lieutenant Governor of Manitoba, Her Worship, Mayor Susan Thompson and the Honourable James Ernst, Minister of Urban Affairs and Housing.

General Huddleston thanked Colonel Proulx, and all of the Wing personnel who worked on the project, for their work done in record time and for their outstanding achievement. The General was extremely pleased by the quality of the exhibits of what he called one of Canada's finest park. General Huddleston then officially declared the Park open in front of more than 200 guests and Wing personnel. The HMCS Chippawa played the RCAF March Past while the aircraft

markers were simultaneously unveiled. Unfortunately, due to poor weather, the planned fly past of four Tutor aircraft had to be cancelled.

This chapter of our Park includes three new aircraft, each with their own significance in the Canadian Air Force history. The CH-136 Kiowa has served with the Canadian Air Force since 1971 and is still in service. The Kiowa is used for observation, armed reconnaissance, command and control, target acquisition and adjustment of fire. The Grumman CP-121 Tracker Maritime Surveillance aircraft served from 1957 until retirement in 1991. The Tracker is also the only Air Force aircraft that has the distinction of having served on board a Canadian aircraft carrier. The CX-144 Canadair Challenger aircraft is a twin jet used for executive transport, electronic warfare and coastal patrol. This CX-144 is the second and the only remaining Challenger prototype built by Canadair. It was mostly used at the

Aerospace Engineering Test Establishment at CFB Cold Lake. The Challengers entered service in 1979 and are still active today.

The ceremony concluded with the music of the HMCS Chippawa Band but that is not the end of the story. 17 Wing is currently planning to add, before the end of the year, a

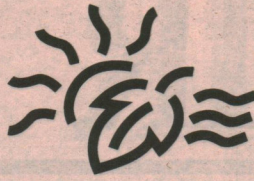
CF-5 Freedom Fighter (Phase II - Part Two), a CF-100 Canuck, an F-86 Sabre and a T-33 Silver Star (Phase II - Part Three) to the Air Force Heritage Park, making it the largest creation of its kind in Canada.

It will prove, no doubt, either locally or nationally, that Winnipeg truly is the Home of Canada's Air Force.



LGen Huddleston and His Honour, Yvon Dumont.

# ENVIRONMENT WEEK JUNE 5 - 12



# LA SEMAINE DE L'ENVIRONNEMENT 5 - 12 JUIN

National Defence has adopted a new environmental logo. It is to be launched during National Environmental Awareness Week, June 5 to 12.

The logo's rising sun, green leaf, and blue waves symbolize the air force, army, and navy. Environment Week originates with a private member's bill introduced to Parliament in 1970 by Tom Goode, a member from British Columbia. The bill quickly gained grassroots support and was given Royal Assent in March 1971. Canada's Environment Week coincides with World Environment Day on June 5, as proclaimed by the UN in 1972. At DND, Canada's second-largest land holder, this year's theme is "stewardship" — the commitment to build environmental concerns into everything we do. Activities at bases and stations across the country may include nature walks environmental awareness talks, and art contests at local schools.

## Environmental officers for CF bases

by Erin Heximer

Environmental officers are being appointed throughout the Canadian Forces at the base, area, and command levels. Nine bases now have full-time personnel in place, and most bases, army areas, and commands are hiring for the new civilian positions.

One of the main reasons for the creation of these positions is the increasingly tough

"legal liabilities" for environmental offenses faced by all Canadians, says Carol Lee Giffin, CFB Halifax's environmental officer and Maritime Atlantic's senior staff officer for the environment.

As the country's second largest land holder (after Parks Canada), and as regular users of Canada's skies, waters, and vast terrain, the Department of National Defence and its civilian and military personnel are

subject to a number of environmental laws.

Three federal acts top the list: the Fisheries Act, the Canadian Environmental Protection Act, and the soon to be proclaimed Canadian Environmental Assessment Act. The first two contain criminal provisions which apply to all Canadians.

The third act was passed by Parliament last summer but is awaiting government approval

La Défense nationale a maintenant un nouveau logo symbolisant l'environnement, qui sera lancé pendant la semaine de l'environnement, du 5 au 12 juin. Le soleil, la feuille verte, et les vagues bleues représentent l'aviation, l'armée, et la marine. La semaine de l'environnement tire son origine d'un projet de loi émanant des députés et présenté au parlement en 1970 par Tom Goode, membre du Parlement de la Colombie Britannique. Le projet de loi a été adopté et on lui a donné l'assentiment royal en mars 1971. La semaine de l'environnement coïncide avec la journée mondiale de l'environnement, le 5 juin, qui a été proclamée par les Nations unies en 1972. Cette année au MDN, le deuxième plus grand propriétaire de terres au Canada, on vise particulièrement à sensibiliser les employés du Ministère aux problèmes environnementaux dans la vie de tous les jours. Pour célébrer l'événement, les bases et les stations d'un bout à l'autre du pays organisent entre autres des promenades dans la nature, des ateliers de sensibilisation à l'environnement et des concours de dessin tenus dans les écoles locales.

of its regulations, likely sometime this summer. It applies only to activities connected with the federal government.

The Fisheries Act deals with the conservation and protection of fish and their habitats. Under this act, any individual or organization that harms fish habitats or introduces a substance into the water which degrades or alters the quality of the water or the fish in it can face penalties of up to \$100,000, up to two years in jail, or both.

The Canadian Environmental Protection Act is intended to protect the environment and human health from risks associated with hazardous substances. It gives courts the power to levy fines of up to \$1 million, sentences up to life imprisonment, or a combination of both.

In this stiffening legal setting, individuals — as well as the organizations they work for — are being made accountable for their actions. And

*continued on page 7*

## Go Green at Work

### Go Green at the Photocopier

#### Reduce

- Ask yourself if you need the copies. Could you use DOTS, SOURCE or the telephone instead?

- Always make only the number of copies that you need.

- Rather than making a personal copy for everyone on your distribution list, consider distributing only one copy with a circulation list. Make an additional copy to post on a central noticeboard; these copies can be kept in a central file or binder for future reference.

- Whenever possible, photocopy documents on both sides of the paper. Put up a "Go Green at the Photocopier" poster near your photocopier and add a reminder about two-sided copying.

- Where practical, use the reduction feature on your photocopier to fit more on a piece of paper.

- Operating the photocopier properly will also help reduce paper waste. Ensure that new and current employees learn the ropes of the photocopier as part of their orientation.

- Timely addition of chemicals such as toner to your office

photocopier can prevent ruined copies and needless waste. Ensure that your copier is kept in top running order.

#### Reuse

- Keep a collection box for photocopier mistakes near the machine.

- Use the clean side of paper from the mistakes box for copying drafts and other internal documents.

- Keep a special paper tray filled with used paper to save time and to make it easier to reuse. Some offices are calling these used paper trays "Green Trays." Be sure to sort used paper properly and stack it in

## Cardboard Recycling

If you are throwing out old cardboard boxes, break them down and stack them neatly by your wastebasket or in the hallway, and write "For Recycling" on them.

### YES! Please recycle:

- clean corrugated boxes
- cardboard mailing tubes

### NO! Please leave out:

- shoe boxes or other boxboard
- waxed or poly-coated cardboard
- other packing materials

If you don't have a cardboard recycling program, look into the possibility of establishing one in your workplace.

the tray carefully in order to avoid paper jams and unnecessary repairs.

### Recycle

- Recycle mistakes that cannot be reused. Keep a

recycling box near your photocopier.

- Post a recycling reminder near your photocopier.

## BASE RECREATION LIBRARY Winter Hours

TUES., WED., THURS  
6:00-9:00 p.m.

WED. & SAT.  
1:00 - 4:00 pm

3 Jameswood

## THE VOXAIR

**VOXAIR OFFICE HOURS**  
MON. and THURS. 1000 -1600 hrs

**TELEPHONE**  
889-3963 / FAX 885-4176

**HEURES DE BUREAU - VOXAIR**  
LUNDI et JEUDI de 10h à 16h

Telephone-answering system operates remainder of week/Repondeur automatique pour le reste de la semaine

Produced by/Produit par GB GRAPHICS LTD

<b>Editor-In-Chief/Rédacteur-en-chef</b>	-LCol J.R. St. Germain	-833-5281
<b>Managing Editor/Directeur-Gérant</b>	-Capt Tom Walls	-833-5547
<b>Production Editor/Production</b>	-Lt Ruth Horne	-833-6334
<b>Financial Co-ordinator</b>	-Capt Joe Fewer	-833-5401
<b>Business Manager</b>	-WO C.I. Karpenic	-833-5230
<b>Accountant/Comptable</b>	-Pte Wendy Chase	-833-5084
<b>Office Manager/Chef de Bureau/</b>		
<b>Production Manager</b>	-Louise Guenette	-889-3963
<b>Production Assistant</b>	-Tricia Sonne	-889-3963
<b>Production Assistant</b>	-Jeff Cyr	-889-3963
<b>Production Assistant</b>	-Nicole Whebell	-889-3963
<b>Advertising/Publicité</b>	-Mr. Jim Holland	-832-0115
	-Al Buckle/Nola Brelis	-832-6141

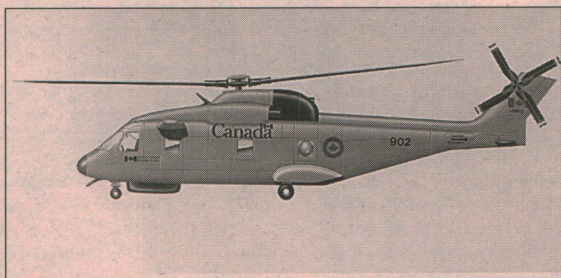
VOXAIR is the unofficial Service newspaper of 17 Wing Winnipeg and is published every two weeks under the authority of the Wing Commander, Col.J.R.B.Proulx, C.D. Opinions and views expressed do not necessarily reflect those of the Editor, the Wing Commander or the Department of National Defence. The Editor reserves the right to edit or reject any editorial or advertising material. Correspondence should be addressed to:  
VOXAIR, 17 Wing Winnipeg, Westwin, Manitoba R3J 0T0.

VOXAIR est le journal non officiel de la 17e Escadre Winnipeg et est publié avec la permission du Commandant de l'Escadre, le colonel J.R.B. Proulx, C.D. Les opinions et les points de vue qui y sont exprimés ne sont pas nécessairement ceux de l'éditeur, le Commandant ou le ministre de la Défense nationale. L'éditeur réserve le droit de modifier ou refuser la publication d'un article ou d'une annonce publicitaire. Toute correspondance doit être adressée à:  
VOXAIR, 17e Escadre Winnipeg, Westwin, Manitoba R3J 0T0.

**DEADLINE 28 MAY 93/DATE DE TOMBEE 28 MAI 93**  
**NEXT ISSUE 9 JUNE 93/PROCHAINE EDITION 9 JUIN 93**

# Mock-up of EH-101 Petrel and Chimo.

## Petrel

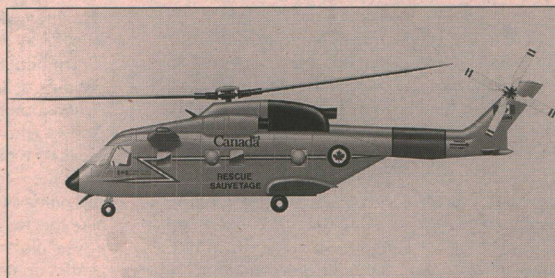


The first of a planned 35 shipborne variants of the EH-101 helicopter is expected to be in service by 2001. It has been named the Petrel after a tenacious sea-bird often found far from land. As the replacement for the Sea King, the Petrel will be assigned to CF ships and will help fulfil a host of domestic roles, such as fisheries and pollution patrols, as well as joint allied operations and special international deployments, including humanitarian and disaster relief missions.

Le premier hélicoptères EH-101, modèle aéroporté, devrait être en service dès l'an 2001. On prévoit recevoir éventuellement 35 de ces appareils baptisés "Pétrel", nom d'un oiseau marin très tenace qu'on retrouve loin au large des côtes. En tant qu'hélicoptère remplaçant le "Sea King", le "Pétrel" sera affecté aux navires des Forces canadiennes et jouera divers rôles au pays, tels la surveillance des pêches et le contrôle de la pollution. Il participera aussi aux opérations interalliés et à certains déploiements à l'étranger, comme les missions d'aide humanitaire et les opérations de secours en cas de sinistre.

(CF Photo Unit: PMRC 92 722.)

## Chimo



The first of 15 search and rescue variants of the new EH101 helicopter is expected to be in service by the year 2000. It has been named the Chimo, an Inuit word for "welcome." The Chimo will replace the CF's 13 Labrador helicopters and will fulfil such roles as search and rescue, special airlifts, support to humanitarian missions, and aid to civil authorities. It is represented here in the traditional SAR yellow with a red and white lightning bolt.

On s'attend à ce que les cinq premiers hélicoptères EH-101, destinés aux opérations de recherche et de sauvetage soient en service dès l'an 2000. Baptisés "Chimo", mot inuit signifiant "Bienvenue", ils remplaceront les 13 hélicoptères "Labrador" des Forces canadiennes. En plus de servir aux opérations de recherche et de sauvetage, les "Chimo" seront utilisés dans certains ponts aériens et serviront à l'appui de missions d'aide humanitaire et d'aide aux autorités civiles. Le "Chimo" est représenté ici en jaune, couleur traditionnelle des appareils servant aux opérations de recherche et de sauvetage, et porte leur marque distinctive, un éclair rouge et blanc.

(CF Photo Unit: PMRC 92 723.)

**BEST  
PRICE  
OR YOUR  
MONEY  
BACK**

*Advance*  
**GIANT  
Spring**

**NO PAYMENTS  
NO INTEREST  
FOR 90 DAYS  
O.A.C.**

**CLEARANCE**



- SPECIAL ARMED FORCES DISCOUNTS
- TV's • CAMCORDERS • VIDEO RECORDERS
- HI-FI COMPONENTS • PORTABLES • COMPUTERS
- SOFTWARE • CORDLESS PHONES
- ANSWERING MACHINES • CELLULAR PHONES
- CAR AUDIO • ALARM SYSTEMS • COMMAND START
- SALES • SERVICE • INSTALLATION

OPEN MON. TO FRI.  
'TIL 9 P.M.  
(Sat. to 6 p.m.)

**Advance**  
QUALITY ELECTRONICS  
1300 PORTAGE AVE. • 786-6541

• Charge Accounts  
Opened  
While-U-Wait

**4 WING - 417 SQN  
& 1 AMS**



Stand-up on 25-27 June at  
CFB Cold Lake, Alberta.  
Grand gala reunion and  
parade scheduled.  
For info package call "4 WING HOTLINE"  
(403) 840-7024.

"We love to clean. And it shows!"  
**WorkEnders®**  
CANADA'S HOME CLEANING SPECIALISTS

- 🏠 Our "Marching Out" cleaning is 100% guaranteed.
- 🏠 We always show up as scheduled.
- 🏠 Staff that is licensed, bonded, insured and properly trained.
- 🏠 In-home estimates, competitive pricing & worry free inspection.

**231-3988**

Aviation Theme Products



Squadron/Unit

- Embroidered Crests
- Mounted Wall Clocks & Thermometers
- Desk & Alarm Clocks/ Coasters

(excellent presentation gifts)

- WWII RAF Irvin Sheepskin Flying Jackets
- US Army Air Force Sheepskin Pilots Jackets
- CC/CT-142 Solid Wood Aircraft Display Models

for information  
call or FAX Pat at (204) 889-7919

# SOMALIA: HELPING HANDS AND HEARTS

by Maj Marsha Dorge

By the dim light of a window in Mogadishu's Medina hospital, dental officer Capt Glen Joyce examines his first patient of the day. The Somali has a festering abscess and through a translator Joyce tells his patient the tooth must be pulled if he wants to get better.

The Somali shies away, shaking his head. Joyce smiles through his frustration and silently hopes his patient will screw up enough courage to return another day. "In Canada, infection would never get to the point I'm seeing now," Joyce says. "There don't seem to be any formally trained dentists left here. There is an overwhelming need for emergency dental care."

Joyce is trying to help meet that need. Every week he teaches a class of 18 eager Somalis how to treat dental emergencies. Among his students — all of whom speak English — are doctors, nurses, a mid-wife, and some medical assistants.

It's mid-January and Joyce and his assistant, Sgt Pamela Keith, are visiting the hospital in Somalia's capital for the second time this week. They try to visit three times a week, but their outings are sometimes cancelled by firefights between looters or rival clansmen.

There are dangers in Somalia's capital city, but Joyce and the other volunteers from HMCS Preserver — which dropped anchor off Mogadishu

in mid-December — feel the risk is worth it.

Their volunteer efforts are part of what Col Serge Labbe, commander of the Canadian Joint Task Force in Somalia, calls "a hearts and minds plan" to convince the Somalis the Canadians are there to help them, not hurt them.

Canada is the first member of the American-led multinational "peacemaking" force to try alternative ways — other than simply providing security for relief operations — to help Somalia recover. That has meant everything from repairing broken equipment for Medina hospital or the many non-governmental organizations, to offering emergency dental and medical care.

Preserver's medical officer, Lt (N) Heather McKinnon, and members of her health-care team run a clinic at the hospital once a week. The team does its best — dispensing medicine supplied by foreign relief agencies out of plastic bags — but the conditions are deplorable.

Built in 1969 to accommodate 150, the hospital now shelters more than 400 patients suffering a host of ailments, from tuberculosis to gunshot wounds. The meagre Somali staff consists of 14 unpaid doctors who come once or twice a week.

Many of the hospital's 20 buildings — each a separate ward — have been damaged by the civil war. They have no regular supply of fresh water and are without electricity for part of the day. The wards are

dirty and overcrowded with patients and their families, who come to nurse and cook for them in their rooms.

Even basic antibiotics and analgesics are unavailable here," Joyce says. Essential drugs, as well as urine-testing kits, X-ray films, operating instruments, and sterilization fluids are taken from the ship.

McKinnon says she never knows who she's going to treat, or what she'll have to treat them for. "These people are nomads — they've lived like this for centuries," she says. "No sanitation, no fresh water, no pest control, no immunization, no public health."

Because the Canadians know they'll have to leave Somalia sooner or later, one of McKinnon's main priorities is finding someone, ideally a non-governmental organization — known as "NGOs" — to continue the work begun at the hospital.

We're trying to help the people who help," says Cdr Rick Williams, Preserver's executive officer. The hope is that in return an NGO will help the hospital rebuild. In the meantime, volunteers from the ship's company do what they can, wherever they can.

Medina's assistant director, Dr. Mohamed Mohomud Hassan, hovers anxiously over SLT Rob Plouffe, the ship's assistant combat systems engineer, and MS George Esteves, a naval electronic technician, as they try to repair the hospital's X-ray machine, broken for two weeks.

"If only there were more Canadians with more equipment," he says. "They would be better than any NGO."

But the Canadians know, says Preserver's chief

## Somalia Bound



The 402 Sqn AMCRO Section bid farewell to Cpl Wanda Stratton during a luncheon on 6 May as she prepared for her tour of duty in Somalia. Wanda, an Adm Clk in the Air Maintenance Orderly Room, has been long awaiting a tour of this nature and before leaving was quoted as having said "I hear the weather over there is quite similar to that of Newfoundland." Best wishes and good luck from all of us at 402 Sqn.

engineer, LCdr Tom Percy, they could spend years here and never make everything right. "There are no NATO stock numbers in Somalia, so if parts are missing, we can't be of much help. Sometimes, the NGOs shop around on the black market for them, but they may or may not find them."

Sometimes fixing things is a snap. On this day, in less than half an hour, LS Al Tremblay, LS Rick "Trip" Element, and AB Tim Steeves repaired a broken generator at the OXFAM compound. "It was just a matter of tightening

loose wires and connecting others that had been disconnected," says SLT Derek Buxton, Preserver's assistant engineering officer.

To all of Preserver's volunteers in Somalia, helping means leaving something good behind. That is so important to McKinnon that she says, "Morally, I can't stop — I have to finish it. I can't leave until we find an NGO to take over at Medina."

(Maj Dorge, managing editor of *Sentinel and Complement*, visited Somalia in January.)

## Professional & Business Directory

### CHAPMAN GODDARD KAGAN BARRISTERS & SOLICITERS

George E. Chapman, Q.C. Donna G. Kagan, LL.B.  
George A. Derwin, B.A., LL.B. Kelly P. Land, B.A., LL.B.  
Alan R. Goddard, B.A., LL.B. J. David Schioler, B.A. (Hons), B. Ed., LL.B.  
Ph: 888-7973 1864 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba, R3J 0H2

### RUTLEDGE & DYKER

R.F. RUTLEDGE, B.A., LL.B. --- A.L. DYKER, B.A., LL.B.  
COUNSEL -- A.I. UNGER, B.A., LL.B.  
COUNTRY CLUB PLAZA  
310-3025 Portage Ave. 888-3204 Fax: 837-3638

### BALDWINSON AGENCIES

Rec Centre (Whytefold Rd.)

Autopac 889-2204

### NEXT VOXAIR DEADLINE 28 May '93

#### SILVER HEIGHTS DRY CLEANING CENTRE

837-7209

Professional Cleaning & Pressing  
Special Rates on Uniforms  
2249 Ness Avenue

### VOXAIR NEEDS VOLUNTEERS

### TUXEDO PARK HAIRSTYLING & BARBERING

146-2025 Corydon Avenue, Winnipeg, Man. R3P 0N5

BEAUTY SALON 489-9079 Cuts - Perms - Colours - Shaping  
For Men, Women and Children  
MONDAY - SATURDAY HOURS: 9-5 MEN'S HAIRPIECES FITTED  
MEN'S HAIRSTYLING & BARBERING 489-7997  
CLOSED MONDAY HOURS: 8-6, SAT. 8-5

### Roxroy O. O. West, B.A., M.A., LL.B.

202, boulevard Provencher, bureau 200  
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G3

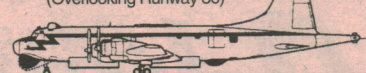
Téléphone: 235-1378 Télécopieur: 233-9762 Cellulaire: 981-7778

Rabais de 20% sur nos honoraires professionnels  
pour les militaires  
de la base et les membres de leur famille immédiate.  
Première consultation de 30 minutes gratuite.

### The ARGUS Hobby Shop

(Overlooking Runway 36)

- Decals  
- Vacu-forms  
- Magazines  
- Miniatures



- Model Kits  
- Books  
- Games  
- Paints

Telephone: (204) 837-7677

5-2082 Ness Avenue, Winnipeg, Manitoba R3J 0Z3

### NEMY, BROWN & CO.

Barristers Solicitors Notaries

John C. Brown, B.A., LL.B. Jack M. Rabkin, B.A., LL.B.  
200-2727 Portage Avenue (Courts of St. James Shopping Centre)  
Phone: 888-8890

# Wing Commander's Commendations to a Military Policeman for Solving Crimes

by Captain Jean Morissette

By definition, a Wing Commander's commendation is a document awarded to a deserving individual. Experience says that one may get one during his career, so how would you look upon a soldier with barely four years in the service, who received two of these commendations in less than 14 months?

This is what happened to Cpl David Alwyn Trinder, a military police member at 17 Wing Winnipeg, who in both instances was awarded the commendations for the dedication, determination and effort he had invested in solving crimes.

In August 1991, he and a fellow MP, were named prime investigators on a theft case that had happened in a local armory. Ammunition, pyrotechnics and various military equipment had disappeared. "Along with the

Winnipeg Police Department we started the investigation", said the native of England. "We spent literally nights and days studying the numerous avenues possible, with the result that five days later, not only had we arrested the three culprits, but we had solved another crime that had happened earlier", he admitted with pride.

For their determination and perspicacity, the two policemen received a commendation.

"The story behind the second one, is rather unusual", admitted the Corporal. "One evening I was watching television in my quarters when a Crime Stoppers advertisement started. Due to my background I obviously got attracted by it. The local authorities were trying to elucidate a series of crimes that had happened in a municipality north of Winnipeg. A group of people kept breaking into a compound and taking away boats,

snowmobiles and motorbikes. The only hint they had was a key bearing the number 63 followed by three other numbers, which had been dropped by one of the thieves. The announcer then added that they had no idea what the number could be, but were sure that if someone could give a good lead on its meaning, the case could be solved rather rapidly, and the informer could collect \$2,000.00."

"It took me no more than five seconds to find the significance of these numbers, since I myself was carrying a key with the number 63 on it. The key of my quarters at CFB Winnipeg", he said with a smile of satisfaction.

Corporal Trinder then called the local RCMP to let them know what he knew, who he was and especially that he would like to collaborate in the investigation. On his own time and with the authority of his superiors he started talking to



Cpl David Trinder proudly displays his two CFB Winnipeg Base Commander Commendations. (DND photo by Pte D.A. Payne.)

people, in order to find who was or who had been the occupant of the room, his habits, etc. Having found who was the possible culprit he then started taking the serial numbers of all the equipment the suspect had left at a friend's place. "Every single number was a match for those listed as missing in the Canadian Police Information Center", added the 24 year-old Corporal. After only two days, I contacted the RCMP to let

them know everything I had found out. With all the information I gave them, they obtained a search warrant and quickly arrested the culprit."

"Of course I would have liked to get the reward, but because of my profession I cannot get such things, but the feeling of a job well done and the level of cooperation we got on both cases with the civilian authorities makes me feel even better", concluded Corporal Trinder.

## Dog Obedience Club

Finally summer is on its way. For many pet owners this is the season for posting and summer leave. By the same opportunity the CFB Winnipeg Dog Obedience Club will be undergoing a few changes.

First of all let's say good-bye to Mr. & Mrs. Frasch. For the past 3 years Shelley was the club president, assisted by her husband Robert who was also an instructor. The recognition and standard obtained by the club reflects well their time and effort invested in the interest of the dog club. On behalf of the staff and members I'd like to wish you both best of luck in your new posting to CFB Shearwater.

After its spring session which will be terminated by the month of June 93, the CFB Winnipeg Dog Obedience Club will not be undertaking another course until the fall. We will use this period to re-structure the club for as myself and the instructors want to introduce some new concepts into the club and update our training programs. If you have any suggestions or questions feel free to contact me at the number listed below. All comments or ideas would be greatly appreciated.

In the next issue there will be more details as to what the club is all about and what is offered, until then take care of your pets and remember; all they want is to be loved and taken care of.

M. Raymond, President, 832-9083 loc 5068

### EX-SERVICE MEMBER GERRY ZINCK'S SERVICES

Automotive servicing & repair  
Very reasonable rates

In association with

**Salter Collision Repair**  
200 Salter Street

**Bus: 586-1202 Cellular: 955-1328**

## 402 SQUADRON HAPPENINGS

On 20 April 1993, 402 Sqn had a final parade for members of the squadron before it amalgamated with BAMEO and became part of 17 Wing. At the parade the following presentations were made:

### Retirements

WO John Barbour and Sgt Bill Ewing were presented with a plaque from 402 Sqn in appreciation for 34 yrs and 37 yrs, respectively, of dedicated service. Good luck and best wishes from all of us at 402 Sqn.

### Promotion

Capt Ben DesAutels received his new rank effective 15 Feb 93. Ben is employed in the Technical Training Unit of 402 Sqn. Congratulations Ben!

### Presentations

OCdt Andy Cornell was presented with a certificate for having completed all OPDP's.

CWO Dennis Weber received his Chief Warant Officers Scroll.

MCpl Ben Simanivicious was presented with a certificate for Aerobic Excellence.

MCpl Mike Fry and Cpl Bill Crosby were each presented with their CD.

MCpl Denis Dufault was presented a letter of appreciation from a student who attended a first aid course that

Denis instructed. The student used the skills learned on course to save a choking victim. Well done to Denis and the other two instructors from BDP, MCpl Holloway and Cpl Massicotte.



LCol MacIntyre presents WO Barbour with a 402 Sqn plaque.

### Ellice Meat Market Ltd.

We specialize in German & European  
Style Sausage and Cold Cuts.

OPEN

Tues - Thurs. 8-6

Friday 8-7

Saturday 8-4

Closed Sun & Mon

**712 Ellice Ave.**  
**Winnipeg, Manitoba**  
**(204) 783-6288**

### Investors Group

Investors Group Financial Services Inc.

- Free Financial Planning Services
- RRSP's
- Term Insurance
- Mortgage Loans
- RESP's
- GIC's
- RRIF's

**Seymour R. Zidle**

1200 - 444 St. Mary Avenue

Winnipeg, Manitoba, R3C 3T1

Telephone: Bus:(204) 943-6828 Res: 489-7133



**Phone Dwight**  
**for Certification of**  
**Appliances**  
after 5:00 p.m.  
**222-6556**



# CFANS Update

It's that time of the year again at CFANS, as the first annual Navigation Instructor Course (NIC) has begun. Welcome aboard to Capts Mike Moore (435 Sqn), Dave Malinski (407 Sqn) and Marc Moffat (415 Sqn) enjoy the summer weather while it lasts guys! On the NIC you'll be getting inundated with a variety of topics ranging from aircraft schematics to student behavioral patterns. As a rule of thumb when it comes to the latter, instructors generally know things are going well on a flight when the student has time to eat their box lunch. If this is the case, what then does it mean if a student has time to listen to the hockey game on their check ride? According to

his assessor, Capt Bob Murphy, 2Lt Darren Lines of 9208 actually listened to the final Jets game on his F-16 check ride. When a somewhat surprised Capt Murphy queried Darren about the situation he responded "It's not that I'm cocky sir! it's just that I'm trying to prioritize. I think there's a better chance of me doing another trip than the Jets playing another game this season."

According to unnamed sources (his course mates) Ocdt Chris Beese made a bit of a faux pas on Course 9207's recent OTU visit. Apparently Chris "accidentally" dropped a can of Coke from a second floor balcony and barely missed hitting CFANS Comdt LCol Leclerc. Although the Comdt couldn't be reached for comment on the alleged inci-

dent, rumor has it that Chris won't have to worry about what to do on those quiet weekends much longer.

Congratulations to the graduating members of course 9205 who have just completed training at the Nav school and will be heading off to their respective OTUs shortly. Co-workers of their Course Director (CD) Capt Mike Colpitts, have noticed that Mike is visibly more relaxed now that his course directing duties are nearing a close. "I'm not saying that being a Course Director is a stressful job but, Mike and I weren't using GLH (Great Looking Hair) when we started out at this school." stated another veteran CD Capt Bert Fenton.

In the shocker category, Course 9209 walked away with the hardware at the

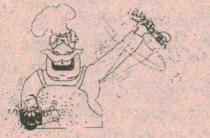


CFANS Comdt LCol Leclerc presenting Capt Purdy of the visiting B-52 with a picture of the Gonzo.

recent school Sports Day. What made this feat truly remarkable was their success against several staff team enroute to the Volleyball title. In response to the student's surprising performance a disappointed SportsO Capt Doug Lawrie commented "I guess we were going to have to start taking these fellows a little more seriously and wait until

after the game to go to Club 90." When asked about his recent move into CFANS Ops, Capt Glenn Northrup said it was taking a little time getting used to working with Sylvia (long time school scheduler) on a daily basis. Said Glenn "I still get that feeling that whenever she talks to me that my schedule is apt to change."

## PHYL'S BISTRO



Hi again! Guess who? I was wondering if you have had a chance to try the brochettes yet. If you liked them please let me know. I was very surprised to see how many people haven't seen this article yet, so if you enjoy this column, please spread the word.

I took a poll, to find out what people really like to eat when they go to a family style restaurant. One of the guys that I work with here at the TTU, wanted me to make this weeks tasty treat for two (are you ready for this?), "HOT DOGS AND POUTINE". I was floored, here I stand with 14 years of culinary expertise and experience behind me... and he wants POUTINE!!! "I've got to have a long talk with that boy".

Through the years I've prepared thousands of meals, one of the most common dishes was "PEPPER STEAK". I always enjoyed making it but could never figure out how somebody's stomach could handle all those peppercorns. A good cook will always taste his creations before they leave the kitchen, so I'd dip my fin-

ger in the sauce, and have a good taste. I love spicy food, PP-TOOIE!!!, but my ulcer doesn't, so unfortunately for me, I can taste, but that's all.

One other very important thing to remember is to use caution when you are doing the flambé. Although it is really impressive to have a major blue flame rising high above the frying pan, it's not too cool when you have to walk into work the next day minus a mustache, eyebrows and with all of your hair combed forward.

If your not too fond of peppercorns, just make the following recipe without them. The finished product will be the same just not as peppery. A nice red wine compliments this entrée nicely, but, "Hey! It's the 90's" so it really doesn't matter. I recommend a bottle of "CHATEAU NEWF DE MOLSON DRY" (preferably this years vintage).

### PEPPER STEAK FLAMBE

Cost for two - \$11.00

2-8 oz	Striploin Steaks
1 pkg	Brown gravy mix
3/4 oz	Brandy (optional)
1/3 cup	Red wine
1 Tbsp	Margarine
1/4 cup	Finely chopped onion
1/4 cup	Chopped mushroom
2	Chopped green onions
1/2 tsp	Chopped parsley
2 Tbsp	Cream
1-1/2 Tbsp	Cracked peppercorns

In a saucepan prepare the gravy mix as per instructions. In another pan melt the margarine, then sauté the chopped onions, mushrooms and peppercorns together. When the mixture is shiny, add the red wine, allow to bubble for about 45 seconds, then add the gravy. Mix well and add the green onions, parsley and cream. Reduce the heat and prepare your steaks. Sprinkle some crushed peppercorns on both sides of the steaks, or if your a real glutton for punishment, completely cover it. In a hot frying pan cook your steaks to your liking. When they are almost done pour the Brandy on top and light it (be very careful), have a lid standing by. As the flame dies down cover it with the lid and finish the cooking. When they are done, put the steak on the plate and cover with the sauce. Serve with your favourite potatoes and veggies. ENJOY!



PUT MY SALES  
**FORCES**  
BEHIND YOU!

**Cathy Mauro**  
488-9000  
(24 HOURS)



Guaranteed 10 minute call back



Doing it Right The First Time, Every time  
**Accredited**



**Repair Centre**

■ **FREE Pick-Up & Delivery of all vehicles with collision repairs anywhere in Winnipeg**

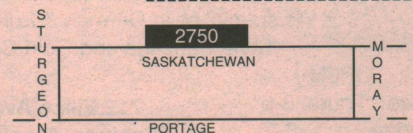
■ **Written LIFETIME guarantee on all Autopac repairs**

■ **GUARANTEED on time delivery less than 3 days with most claims**

■ **FREE Courtesy Cars available**

See  
**'Dan Jonsson'**

Bring in this coupon for a free SCW T-Shirt with any Autopac claim  
**Sovereign Coach Works**  
"Doing it right the first time, every time"



2750 Saskatchewan Ave.  
**837-2399**

# Environmental officers for CF bases

continued from page 2

employees of the Crown, if found guilty, may have to pay some or all of the legal costs they incur.

Once the facts of a case have been proven, the only defence specifically recognized under legislation is "due diligence," which means defendants must prove they took all "reasonable" steps to avoid damaging the environment.

In fact, two CF officers are currently before the courts on charges made under the Fisheries Act following the discovery of leaked oil. And a number of corporate executives have been sent to jail or have faced heavy personal fines.

Base, area, and command environmental officers — along with CF lawyers — are responsible for advising the CF and the Department about such things as what constitutes a "reasonable course of action."

Because of court decisions in recent years, there is already a requirement to assess all federal activities, from putting up a new building to constructing a new road. The new Canadian Environmental Assessment Act formally entrenches that process and its forthcoming regulations will detail the steps that must be followed.

However, conducting an assessment does not in itself constitute a "reasonable course

of action" or "due diligence." Adherence to the letter of the law and the thoroughness of assessments are ultimately what will count, says Cdr Stan Blythe, head of the legal advisory directorate at National Defence Headquarters.

Environmental officers are available to help initiate and implement environmental assessments and can answer or help find answers to questions about environmental regulations, from the municipal up to the federal level. And when in doubt the local Judge Advocate General office should be consulted as well.

Much of Giffin's day at CFB Halifax is spent advising on environmental matters. She meets with her base commander at least every two weeks to explain environmental regulations and to advise on unforeseen problems. As well, she sits on a number of committees, including the base's environmental management committee.

When she's not busy giving advice, Giffin has been working on reducing base waste. She's helping the base work toward the federal Green Plan's objective of 50 per cent waste reduction by the turn of the century.

The Department's new environmental officers will be working long hours to bring CF and Department personnel up to speed with the latest environmental regulations

and to help introduce new programs.

"There is always work to be done," Giffin says, but adds that she's glad to be involved at the start because "There are so many things to implement. When you follow through with them you get a real sense of accomplishment...new things are arising every day — you always learn something."

Peggy Warren, senior policy officer with the environment division at National Defence Headquarters, says she believes one of the primary goals of all environmental officers is to instill a strong environmental awareness in every CF member and Department employee.

As well, Warren says, environmental officers must work to dispel the belief that environmental considerations may jeopardize operational readiness.

Such concerns were raised at a recent base environmental officer's course held in Ottawa. Some participants commented that too many environmental restrictions could result in less effective Canadian Forces.

However, the CF must learn to preserve their training areas "or they won't be available for us to use in the future," Warren says. "There is a changing ethic in Canada and we cannot continue to operate with 1950s attitudes to the environment."

The CF and the Department are bound by the laws of

National Defence / Défense nationale

Ours To Protect!  
Sous notre protection!

Environment Week • Semaine de l'environnement

Environment Week  
Semaine de l'environnement  
JUNE 5-12 JUN  
1993  
Canada

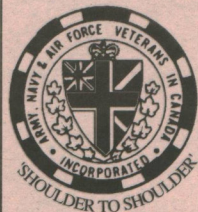
Canada, she says, but points out that, where essential, exemptions have been granted to ensure operational effectiveness is not impaired.

One of the main challenges, Giffin says, is "to tie together what seem like two different concerns: operational readiness and the environment."

The CF and the Department are attempting to meet that challenge by appointing environmental officers whose job is to remind military

and civilian personnel alike that thinking about the environment must be a part of their everyday decision making — at home and at work.

*(The writer, Erin Heximer, is a co-op student at NDHQ's Director General Environment in Ottawa.)*

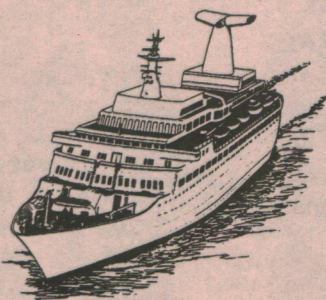


**BINGO - Every Mon. Wed. Fri., 7:45 p.m. Early Bird 7:30 p.m.**  
Crib night every Thursday at 2000 hrs  
Join us for six meat draws made each Saturday at 1500 hrs.

**DANCING - Friday & Saturday Evening**  
CANADIAN FORCES PERSONNEL WELCOME  
Army, Navy & Air Force Veterans in Canada

**ASSINIBOIA UNIT NO. 283**  
3584 Portage Avenue R3K 0Z8  
Phone 837-4795  
**THE FRIENDLY CLUB**

## FLOAT A LOAN FROM ASTRA CRUISE TO ALASKA



Call Walter Parfeniuk or Terry McCreary at 982-1420

Astra Credit Union Ltd.  
2255 Ness Avenue

## BREAKING BARRIERS TO ORGAN DONATION

The 6th of April 1993 was the kick-off of a program to promote greater public awareness of the need for organ donation, By Mutual Consent. The Mutual Group decided this year to join the effort to educate our community about organ donations and steps each of us must take to ensure

we pass the precious gift of life to others.

Well over 90% of Canadians support the idea of organ donations. Unfortunately, fewer than half of us have taken the time to sign an organ donor card and discuss our wishes with family, friends, family doctor, minister, or

other individuals who may be able to ensure our wishes are fulfilled upon death. The result has been the tragic and very unnecessary loss of life by those who died waiting for the organ that was there, but was never donated.

Every year 5,000 Canadians are awaiting. 17 Medical Squadron will support the program by having donor cards available at the MIR Reception Desk. But it is not enough to quickly sign your donor card or driver license. Speak with your family and others. Take whatever steps you can to make sure your wishes are made known. Look at it as an extension of life. Give someone else a chance. What a great gift we have the opportunity to give. What a personal legacy we can leave behind!

## ST. JAMES TV

SALES & SERVICE



- COMPLETE SERVICE TO ALL MAKES
- FREE IN-STORE ESTIMATES
- TELEVISION
- VCR

888-1189 The quality goes in before the name goes on! 837-9554

2727 PORTAGE AVENUE -- COURTS OF ST. JAMES



### Lorne Harding CD

Residential Real Estate Service  
18-845 Dakota Street  
Winnipeg, Manitoba R2M 5M3

Bus: (204) 989-1699  
(24 Hour Answering Service)  
Fax: (204) 253-8391

### CHILD CARE

Mother & experienced child care giver for the past 5 years will look after your child in her home full or part-time. References & receipts available. 5 minutes from Base. Call Debbie 888-5532

## WING COMPTROLLER PROMOTIONS



Cpl Doyle is congratulated by Capt Gouthro, the Acting Wing Comptroller, on her promotion to that rank. She is employed in the Invoice section. Congratulations, Laura!



Pte(T) Wilson, presently employed in the Claims section, recently received his chevron from Capt Gouthro, the A/Wing Comptroller. Congratulations, Rohan!

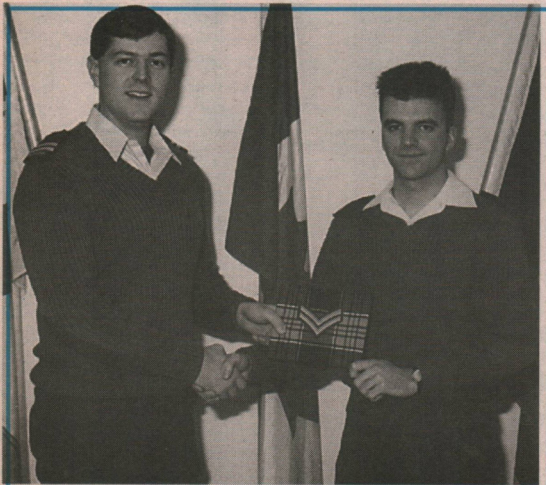


## “WEST WINNERS” TOASTMASTERS CLUB

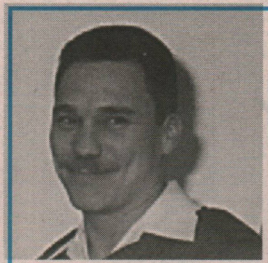


Col J.R. Proulx receives the official charter for the “West Winners” Toastmasters Club from the Toastmasters International President Bennie Bough on 30 April 1993. The club meets in the 17 Wing Commander’s Conference Room, Building 86 every Wednesday at noon and guests are always welcome. The club was initiated by Major John Kimak and all prerequisites have now been met to officially recognize the Wing Club by Toastmasters International.

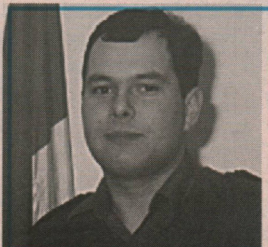
## WING TRANSPORTATION PROMOTIONS



Capt Johnson, A/WTnO presents Cpl Stephane Carignan with his new rank, effective 5 Mar 93.



Cpl Alain Mathieu received his new rank, effective 5 Mar 93.



Pte Shawn Martin received his first hook, effective 11 Nov 92.



Capt Johnson, A/WTnO and MWO Small, AMO present Cpl Jeff Brown with his new rank, effective 3 Mar 93.

## 17 WING SECRETARIES



And here they are! 17 Wing's Secretaries  
 These very special individuals consistently provide courteous and enthusiastic assistance, and always with a smile (well, almost always), and seem to be the ones who really know what's going on around here. This is a formal recognition for the outstanding work they do, and support and dedication they demonstrate. Well done, ladies!

## SGT GLEN MCLEOD MEMORIAL TROPHY

On Wednesday the 17th of March, Mr Bob Sullivan was awarded the Glen McLeod Memorial Trophy for the 1992 - 93 Intersection Hockey season. The award is presented annually to the person who best displays the qualities of sportsmanship, dedication, enthusiasm and love for the game of hockey. The award was commissioned by members of the league and friends of Sgt Glen McLeod who passed away suddenly while playing an intersection hockey game on the 5th of December 1990. Congratulations Bob and thank you for your efforts in support of the game Sgt Glen McLeod loved.



Presenting the award to Mr Bob Sullivan is Mrs Sharon McLeod. The annual trophy is kept on display at the Bldg 90 Rec Centre.



## WING COMMANDER'S COMMENDATION

17 Wing Commander, Col Proulx, is shown presenting a Wing Commander's Commendation to MWO Leo Fraser in recognition of his outstanding contributions to the development and operation of the 17 Wing Winnipeg Golf Club. MWO Fraser has been personally committed to the club's development since its early beginnings in 1986. His love of the sport and his unselfish devotion to the recreational needs of our military and civilian patrons have positively influenced the evolution of our golf course.

The Executive and members of 17 Wing Winnipeg Golf Club join in wishing Leo all the best in his posting to Trenton.



Col J.R.B. Proulx, WComd, presenting MWO Fraser with a Wing with a Wing Commander's Commendation.



# FAMILY SUPPORT CENTRE

## Volunteer Opportunities

The Family Support Centre has the following volunteer opportunities available:

**Bilingual Office Assistant** - to answer telephones and handle enquiries in the general office, type letters and forms in French or English, proofread written material.

*Time commitment: one/two half-days per week.*

**Newcomer Program Volunteers** - to assist in welcoming new families to the community by attending Newcomer Coffee Breaks,

making telephone contacts, and acting as a resource to families new to the city.

*Time commitment: three-four hours per week, summer only.*

**Telephone Fan-out Volunteers** - to promptly transmit pertinent information to the families of deployed military personnel.

*Time commitment: Minimum three-four hours per month.*

**Newsletter Volunteers** - to assist with the compilation of Community Connections every two months.

*Time commitment: Three-four days every two months.*

**Newsletter Delivery Volunteers** - to deliver newsletters to 50-60 homes once every two months. Routes are coming available in the Bourkewood area, the Sharp/Conway/Moorgate area, the Leicester Square area, and the Carpathia area.

*Time commitment: Approx. two hours every two months.*

All volunteers who assist with programs and services of the Family Support Centre are provided with an orientation and appropriate training and supervision.

For more information, or to apply for any of the above positions, please contact Judy Lister, FSC Coordinator of Volunteers and Information, at 833-6868.

# WING LOTTERY



MCpl Bruce Muir and Maj Pat Brennan, Wing Lottery coordinators, look on as LCol St. Germain, W Admin 0, is busy making ten back draws for the Wing Lottery. Prizes totalled \$1185 for ten lucky Wing Lottery winners.

After a brief hiatus, the Wing Lottery has emerged with a new look. In addition to the name change, two draws are now made every second Wednesday and prizes are based on fifty percent of all monies collected during those two weeks. Congratulations to the following winners of the back draws:

LCol Gillanders	\$100	MCpl Fields	\$105
Pte Weber	\$105	Maj Bazylewski	\$105
Cpl Massicotte	\$105	Pte Prasad	\$105
Sgt Harpell	\$140	Capt Boisvert	\$140
Capt DeBow	\$140	Cpl Wood	\$140

The next draw will be made 26 May. To join, Regular Force and Class C personnel can complete a pay allotment form or pay by cheque for six months at a time. Class A and B personnel and civilians can pay by cheque for six months at a time. Just fill out the form below and forward it to the Family Support Centre, Building C1, 17 Wing, Westwin, MB R3J 0T0.

All proceeds from the Wing Lottery are used exclusively for community projects and your support is greatly appreciated.

NAME ..... RANK/MR/MRS/MS .....

SECTION ..... LOCAL .....

DATE ..... SIGNATURE .....

..... I would like to complete a pay allotment form.

..... My cheque for \$26.00 is enclosed.

## The Telephone Fan-Out System

During Operation Harmony, an information fan-out system will again be operated by the FSC in conjunction with the Rear Party to convey messages rapidly to interested members.

Here are some facts!

- All fan-out volunteers are members of the military community, and are specially trained to convey information received from the Rear Party to families within 24 hours of it

being received.

- A list of family members remains confidential to those directly involved in conducting the fan-out.

- Fan-out volunteers are registered volunteers of the Family Support Centre and are supervised in their performance by both the coordinator of Adult Programs and Coordinator of Volunteers.

- Fan-out messages are composed by the Rear Party whenever the need presents. They

are not made on any type of regular basis.

- Messages themselves are of general interest to all families connected with the tour and contain no personal information for any particular family member.

- During the last tour, eight dedicated people served as fan-out volunteers!

If you have any questions, call me at 833-6870! Leslie Malcolmson.

## Operation Harmony Telephone Fan-Out System

The Family Support Centre in conjunction with the PPCLI Welfare Officer is organizing a fan-out system with the help of trained volunteers who will transmit messages during the current tour of duty in Croatia. Should you wish your name to be placed on our list for messages OR become a volunteer yourself, please contact Leslie Malcolmson at 833-6870

## 17 WING WINNIPEG FAMILY SUPPORT CENTRE Satellite Child Care Program

The Satellite Home-based Child Care program is always looking for caring individuals that are willing to offer care for all age groups of children in your home. All providers must be licensed by the province of Manitoba. Support services such as a providers' resource centre, provider outings, monthly visits and newsletters are just a few services offered to member providers.

Please contact Mavis Lewis-Webber at 833-6870



OFFICE HOURS  
Mon. THRU Fri.  
8:30 a.m. - 6:30 p.m.  
Sat. 8:30 a.m. - 1:00 p.m.

Please Call For Appointment

### CORYDON ANIMAL HOSPITAL LTD.

Dr. J. Frank Kelleher  
Dr. M. E. Madill  
Dr. S. L. Strauss  
Dr. M. Woodbury  
Dr. J. Lacroix

RENREW SHOPPING CENTRE  
1675 CORYDON AVE.  
WINNIPEG  
R3N 0J8

PHONE: 488-4577  
After Hours / Emergency: 489-6180

**LORNA STEVENS**  
(204) 989-5000

- Captains Club Travel
- Cash Bonus
- ERS Roster Member
- W.R.E.B. Medallion Club
- Recipient of the 1992, 125th Canada 125 Anniversary Medal
- 18th Year Selling Winnipeg Real Estate

**DEL BRO REAL ESTATE LTD.**

1450 Corydon Avenue  
Winnipeg, Manitoba, R3N 0J3  
Fax: (204) 989-7911

**ZIMMY DIAMONDS**  
Engagement, Wedding & Anniversary Rings  
Gold Jewellery, Repairs & Appraisals

**10% Off**

To All Military Personnel & Families

- Free layaway up to 12 months

**Zimmy Diamonds - 1891 Grant Ave. 488-3770**

**MARIGOLD**  
CHINESE AND AMERICAN DISHES, FINE DINING & COCKTAILS,

**BANQUET FACILITIES AVAILABLE**  
**8 LOCATIONS TO SERVE YOU AT:**

245 King st. (Chinatown) - 944-9400  
1245 Inkster Blvd. - 697-1245  
2591 Portage Avenue - 888-5665  
487 St. Mary's Road - 233-1453

718 Osborne Street - 474-2401  
885 Henderson - 661-6135  
1755 Pembina - 261-9241  
1380 Ellice - 783-1067

# HAZARDOUS WASTE IN THE HOME - DISPOSAL TIPS

Increasingly, municipalities across North America are raising public awareness of household hazardous wastes and are instituting programs.

Many municipalities in Canada provide conveniently located collection depots, to which residents can bring their hazardous wastes for recycling or safe disposal. In some instances, these collection depots are operated for a few days a year; in others, they are permanent installation. A few communities have even organized free door-to-door collections.

Some provincial government agencies provide funding to municipalities wishing to set up collection programs, and of the increased efforts by householders, will be increased protection for human health and

the environment. Contact your City Hall or Provincial environment officials for any waste collection programs that may exist in your area.

Householders, when dealing with products such as cleaners, pesticides and herbicides, paint products, automotive wastes (oil, antifreeze), can take some simple steps to help keep the home and environment safe:

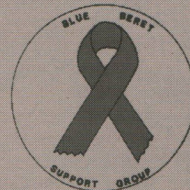
- Buy only those products you really need, in quantities you will be able to use up.
- Select products that provide, on their labels, clear instructions on how to handle and dispose of them
- Whenever you can, give

leftover non medical household products in their original containers to others who can use them, or take them to an exchange.

- Use non-hazardous or less hazardous substitutes where possible.
- Learn proper methods of identifying, using, storing and disposing of hazardous household products and residues, and follow instructions on labels, where provided.
- If your community does not already have collection or recycling programs for household wastes, encourage local authorities to initiate them.

Article provided by Canada Safety Council.

# Minister of National Defence Presented with Blue Ribbon



Mrs. Cathy Sargent (left) Chairperson of the Blue Beret Support Group presented the Honourable Kim Campbell, Minister of National Defence with a blue ribbon signifying support for Canadian troops on UN duties. Kim Campbell was in Winnipeg on Monday, May 10, 1993 and was pleased to accept the symbol that has come to represent the outstanding contributions of Canadian military personnel to peacekeeping throughout the world.

**Recycling Depot**

For information call

**694-5349 or**

**1-800-982-7554**

Open up the way  
to everyone.  
Support

NATIONAL  
ACCESS  
AWARENESS  
WEEK  
May 31 - June 6

**Multiple  
Sclerosis**

**Aactive Realty**

“ERS ROSTER APPROVED”  
\*MILITARY POSTINGS OUR SPECIALTY  
\*ACROSS THE NATION, AROUND THE WORLD  
VIP RELOCATION NETWORK  
\*SERVING WINNIPEG & SURROUNDING AREAS

(call collect) (204) 452-5252 (204) 256-5796 (Res)  
(204) 888-2121 (204) 254-2656 (Fax)

**Richard & Clara Mitchell**

**Cinema Theatre**  
Your Community Theatre Everyone Welcome

Whytewold & Ness 888-6290 (Recording)  
\*Admission: Adult \$3.50 Youth \$3.00 Child \$2.00  
Wheelchair Accessible  
\*Thurs - Mon 8:00pm (Closed Tues - Wed)  
\*Matinees (When Scheduled) 2:00pm

**TEENAGE MUTANT NINJA TURTLES III**

**Ancient Japan, 1603**  
Without a Clue...Without a Pizza

Thur-Fri  
May 27-28  
& Sat Matinee May 29 2:00 pm  
Parental Guidance  
All May Attend  
Violence warning  
Not suitable for young children.

**FALLING DOWN**

**Michael Douglas**

Sat-Sun-Mon  
May 29-30-31  
Parental Accompaniment  
(Req'd for those under 15)  
Language warning

**C • O • M • I • N • G**

**Indecent Proposal**  
The Cop & 1/2  
The Crush  
Hear No Evil

FREE - TO ALL MILITARY & CIVILIAN EMPLOYEES AT CFB WINNIPEG.  
YOU AND YOUR SPOUSE ARE ENCOURAGED TO ATTEND  
THIS FREE LECTURE ON 17 JUNE 93 AND...

**TAKE CONTROL OF YOUR FINANCIAL DESTINY!**  
WITHOUT CHANGING JOBS OR TAKING UNNECESSARY RISKS

Charles J. Givens has dedicated his life to teaching others throughout his life using easy to understand financial strategies. His books, *Wealth Without Risk*, and *Financial Self Defense*, have become the biggest selling financial books in history with over two million copies sold. They have remained at the top of The New York Times best sellers list for over two years, and Canada's *Wealth Without Risk* for Canadians is still topping our national best sellers list for the past 60 weeks.

Now in Canada, Charles J. Givens has researched every ruling made by Revenue Canada, as well as every official interpretation bulletin, circular and court decision to help you on the way to your own wealth without risk.

**FRP APPROVED PROGRAM**

**MEMBERS' COMMENTS**

"The Givens material is very detailed and presented in such a way that the average person can make excellent use of the information. I was the Base Financial Counsellor at CFB Summerside for two years. This package makes excellent sense and should be made available to all members of the CF through SCAN."  
*Chief Warrant Officer K. Edgett (Ret'd) - Trenton*

"Aside from the financial bonuses granted under the Forces Reduction Program, I sincerely feel that the Givens *Wealth Without Risk* Master package is by far the best benefit military members can take advantage of. It is a comprehensive and personally tailored Canadian financial management and small business program affording six months of unlimited consultation from the best organization of its kind in the world. Those who choose it and use it will be more than satisfied and I have the testimony of several fellow servicemen to support my sentiments."  
*Master Warrant Officer Don Hunt (Ret'd) - Ottawa*

Attend our free lecture for all military and DND employees. Special emphasis on benefits for Forces Reduction members.

Learn strategies to take advantage of cash out, severance pay, RRSPs, pensions, SISIP, and many more financial concerns.

Free Job Search package to each person in attendance, especially written for DND members.

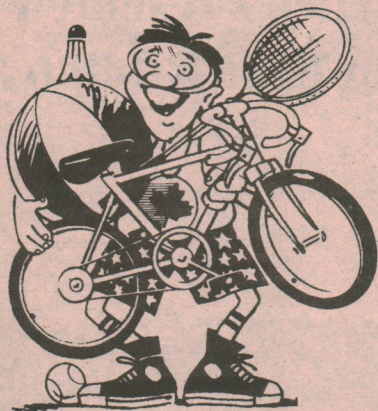
To ensure your DND and FRP discounts please call Jim Norman at (613)736-5997

**FREE LECTURE LOCATION**  
THURSDAY, JUNE 17, 1993  
3:00 PM & 7:30 PM  
RADISSON SUITE HOTEL  
1800 WELLINGTON AVE  
WINNIPEG

**IN THIS LECTURE LEARN TO:**

- Slash all insurance premiums up to 50%
- Reduce your mortgage cost by 33%
- Earn over 15% a year, every year, in a low risk investment program
- Save up to 60% on the next car you buy

## Canada's Fitweek May 28 - June 6, 1993



Canada's Fitweek will kick off a new decade in 1993, providing an excellent opportunity to shape up for those summer months. The following activities will take place throughout the week & all personnel are encouraged to participate & have some FUN!

- Fri 28 May - Touch Football (Bldg 90)
- Mon 31 May - Aerobics (Lipsett Hall)
- Tue 1 Jun - Basketball (Lipsett Hall)
- Wed 2 Jun - Volleyball (Bldg 21)
- Thu 3 Jun - Tennis (Bldg 90 Courts)
- Fri 4 Jun - Slo Pitch (Bldg 90)



To register for any of these activities, or for more information, please contact MCpl Phillips/Cpl McKay 6185/6183 Lipsett Hall Rec Centre

## POSTED TO 4 WING COLD LAKE?

Medley Family and Community Services, Centennial Building No. 67, 4 Wing, CFB Cold Lake, PO Box 2260, Medley, Alberta TOA 2M0; phone 594 6006; office hours 0800 -1630 Monday to Friday.

Medley Family and Community Services exists to provide services and programs that serve to strengthen family and community life. Through volunteer efforts and community input, needs are identified and programs established.

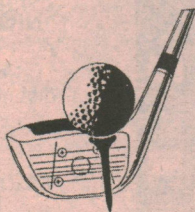
We offer Information and Referral; Family Education and Preventative Programs, such as School Supervision, Youth/Teen Centre, Parenting Courses, Suicide Prevention Seminars and Connecting Friends; Counselling (individual and family); Community Services and Events such as RV Compound, Rec Clubs, Arts and Craft Sales, and Medley Days; Childcare Services such as Day Care, Satellite Day Homes, Babysitting, Pre School, Toy Library and Play With Me; Lifeskills Programme; Volunteer Opportunities and much, much more!!!

We are looking forward to your arrival. We will help you get settled in your new community. We invite you and your family to contact or visit our offices. We can help you find information you may need to get settled in, meet other members of the community and more.

Give us a call or drop in!

## 17 WING WINNIPEG OFFICERS' MESS GOLF 1993

- 28 MAY Morden
- 25 JUN Teulon Intermess for the "SUDS" Sutherland Trophy
- 16 JUL Carman
- 20 AUG Cottonwood
- SEP TBD



## AFCEA GOLF TOURNAMENT

7 Jun 93  
Breezy Bend Golf Course  
Members \$35  
Non-Members \$50  
Food & Prizes  
Entry Deadline 1 Jun 93  
For more info contact  
Mr Al Kohli 833-5683 or  
Maj Lyle Geier 833-5733

## CLOSE OUT CEREMONIES

### FGCANRHQ Detachment Gander

With the shutdown of the venerable FPS 508B from Gander, FGCANRHQ Detachment Gander, formerly 226 Sqn will stand down. This occasion will be marked by a special 2 day reception held at 9 Wing Gander on 4 and 5 Jun93.

All present and former members of the "Best damn outfit in the business" are cordially invited to attend this memorable event. The Meet and Greet will be held on Friday evening 4 Jun 93 at the Jr Ranks Mess. The following day, 5 June will start with a Pancake Breakfast followed by a variety of activities including a choice of softball, horseshoes, darts, shopping or anything else. It should be noted that golf is also available at a neighbourhood golf course for a fee.

The evening will consist of a Steak and Lobster dinner followed by a Dance. Cost approx. \$20.00 per couple.

Accommodations on base are very limited. However, there are many hotels in the area with reasonable rates. As well, a courtesy vehicle will be available to transport guests on and off the base as required throughout the events.

Because seating for the dinner is limited, it is important that those wishing to attend make their intentions known soonest by reaching event OPI MCpl Mike Fortune at AVN 622-3235 or COMM 709-256-6235.

## JAMESWOOD SCHOOL



Jameswood School Parent Council is holding a ribbon cutting ceremony at Jameswood School on Wednesday June 9 at 6:00 p.m. It is to celebrate the construction of it's new playground.

## WING COMD'S GOLF TOURNEY

- WHERE Carman Golf & Country Club
- WHEN Wed., 9 Jun 93, 1000 hrs start
- COST \$24.00 per entry  
\$19.00 - green fee  
\$5.00 Prizes
- DEADLINE Mon., 5 Jun 93

CONTACT Sgt Bouchard or MCpl Muir at the Rec Centre, Bldg 90, local 2055/2056, for further details



## 2nd ANNUAL ASSINIBOINE PARK WALK

SPONSORED BY  
WINDY CITY WANDERERS VOLKSSPORT CLUB  
WINNIPEG, MANITOBA  
CANADA

30 MAY 1993

- START TIMES: 10am - 2pm
- ROUTE: 10km
- FINISH: 5pm
- RATING: 1
- LOCATION: ASSINIBOINE PARK, Winnipeg, Manitoba
- START & FINISH: Assiniboine Park Zoo Entrance
- SPONSOR: Windy City Wanderers Volkssport Club

CVF Membership # 057  
CVF Sanction # 93/139  
Sanctioned by - The Canadian Volkssport Federation (CVF)

- ENTRY FEE: (Canadian dollars per person)
- Pre-registration (medal & IVV credit) \$6.50
- Late Registration (medal & IVV credit) \$8.00
- Registered participants (IVV credit) \$2.00
- Non-registered participants (no credit) FREE

INFORMATION:  
Registration Co-ord - Marc Brule (204)888-5307



## "COME OUT AND HELP US CELEBRATE THE TENTH ANNIVERSARY OF DEER LODGE CENTRE!"

The Deer Lodge Foundation for Geriatrics invites everyone to attend:

### "CARNIVAL AT THE CENTRE"

Thursday, 27 May, 1993 2:00 - 7:00 p.m.  
Deer Lodge Centre, 2109 Portage Avenue.



ENTERTAINMENT - FOOD - CRAFTS - PLANTS - DOG SHOW - RAFFLES - GAMES

A special welcome to all our neighbours in the St. James Area.



# MANAGING YOUR MONEY

## RRSP - funded residence

By Harry L. Mardon

With spring bursting out all over, and mortgage rates at their lowest levels in years, potential home-buyers are trying to figure out if they can purchase their dream home.

Affordability is the key factor, of course. Have you got enough money to make a good-sized down payment on a house? Is your family's take-home income sufficient to meet monthly mortgage payments and all those other costs involved in owning a home?

If you already own a home but want to up-grade to a larger, nicer one, will you be

able to sell your house at a good enough price to enable you to buy a more expensive one?

Those are some of the vital questions you should be asking as you ponder whether you can afford to join the traditional springtime search for a new house.

The federal government is willing, even eager, to help you reach a positive decision. As far back as February, 1992 the government announced a Home Buyers' Plan whereby you — and your spouse, if you're married — can use Registered Retirement Savings Plan (RRSP) funds to help

finance the purchase of a principal residence. At that time the government said the special concession would only be available up to March 1, 1993.

However, in last December's "mini budget" speech by the finance minister, he announced a one-year extension of the special program, to March 1, 1994.

The purpose of the program is to stimulate Canada's labor-intensive housing industry, which has been in the doldrums for the past couple of years in most parts of the country. The extension was made because the program didn't result in 1992 in a massive upsurge of demand for new housing.

Under the plan you and your spouse may each withdraw up to \$20,000 from your RRSPs on a tax-free basis. Ordinarily, when you make a

withdrawal from an RRSP you must declare the amount as taxable income for the year in which you made the withdrawal. (The financial institution handling your RRSP will automatically deduct a percentage of the amount of your withdrawal as tax. The amount of tax depends on the size of your withdrawal.)

The Home Buyers' Plan requires you to apply all of your RRSP withdrawal to the purchase of a home. If you made the withdrawal before March 1, 1993 (the original deadline), the home purchase must be completed by Sept. 30, 1993. Under the new deadline you have to withdraw RRSP funds by next March 1 and make the home purchase by Sept. 30, 1994. The plan is not limited to first-time home buyers.

The federal scheme requires you to repay to your RRSP the money you took out of your plan in equal annual payments over a 15-year period. That's the minimum repayment schedule. However, you may reimburse your RRSP with

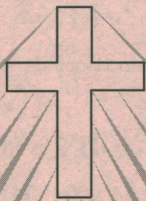
greater amounts than the minimum.

The sooner you repay your RRSP the better. That's because withdrawing money from your RRSP before you retire means that you have interrupted the taxsheltered income your \$20,000 in an RRSP would generate over a 15-year period. It's an opportunity cost you'll never recapture.

Remember, the basic purpose of an RRSP is to accumulate money for retirement income purposes — to supplement what income you get from state and company pension plans.

Incidentally, if you use the Home Buyers' Plan before next March 1 you cannot make an RRSP contribution for the 1993 tax year. But you'll be able to carry forward the unused 1993 RRSP deduction to a future tax year.

*(Mr. Mardon a freelance business journalist, writes this column on behalf of Winnipeg-based Investors Group Inc., a financial services company.)*



### ROMAN CATHOLIC CHAPELS

St. Marguerite Bourgeoys (North Site)

Saturday: 1700 hrs (Eng) Mon: 1830 hrs  
 Sunday: 0900 hrs (Fre) Tue, Wed & Thurs: 1800 hrs  
 1115 hrs (Eng) Friday: 1700 hrs  
 WEEKDAY MASSES SUBJECT TO CHANGE

St. George's Chapel (South Site)

Sunday: 1000 hrs (Eng) Weekdays Wednesday: 1900 hrs

### PROTESTANT CHAPELS

The Chapel of the Good Shepherd (North Site)

1st Sunday - 1100 hrs - Holy Communion  
 2nd, 3rd, 4th Sundays - 1100 hrs - Divine Worship  
 Sunday School During Worship

St. Andrew's Chapel (South Site)

Every Sunday - 0900 hrs - Eucharist (ACC)  
 1st Sunday - 1000 hrs Holy Communion  
 2nd, 3rd, 4th Sundays - 1000 hrs - Divine Worship  
 Sunday School During Worship  
 A warm welcome awaits you at our Chapels!

## BECOME A BLUE BELIEVER



The Winnipeg Football Club kick off their 1993 season with a pre season game on Thursday, 17 June. This challenge will pit our experienced veterans against the untried new American addition to the CFL, the Sacramento Gold Miners. We, as members of 17 Wing and Lodger Units, have been offered the opportunity to witness this extraordinary contest of brawn and brains at a greatly reduced rate.

Tickets will be available through all messes or contact the following:

- Officers Mess (N) Lt Douglass  
Loc 5471
- Senior NCO's Mess (N) Mess Secretary  
Loc 6796
- Jr Ranks Mess (N) Cpl White  
Loc 6549 or at Bar

For All South Side Messes See North Side Messes

All tickets are regularly valued at \$25.00 but will be available only if purchased in advance prior to 8 Jun at an extra special rate of \$10.00.

Tickets will also be available for all the regular season games. The exhibition game will dictate price as well as location of our seats. If we can show great support for our team we will not be stuck in the end zones and could get some really great seats.

These tickets are not part of a chance draw, so if your money is received by the due date you will receive a ticket to the game. This will ensure that everyone is a winner under this system.

So lets get together and help support professional sports in our community by assisting the Winnipeg Blue Bombers in obtaining a full house for their season opener.

### POSTING SEASON IS HERE!

We specialize in appliance servicing for your move, we offer a flat rate of \$40.00 plus tax for all your major and electrical appliances. Satisfying Winnipeg and the Military community for over 22 years.

Please, we need 24 hours notice.

### Supreme Appliance

453-3545 • 453-3555

529 Osborne St.  
 Winnipeg  
 R3L 2B2



### COUNTRY CLUB APARTMENTS

ARE A VACATION EVERY DAY!

Enjoy a vacation at home as part of your normal monthly housing cost in a spacious affordable apartment with FREE Country Club privileges:

- Picnic and Bar-B-Q Area
- Tennis Courts • Racquetball
- Saunas • Billiards
- Lounge/Fireplace/Patio Doors to a Deck overlooking the Outdoor Pool

### UNDER NEW MANAGEMENT

THE CLUBHOUSE  
 110 Quail Ridge Rd.  
 987-7600

PRIDE		FAITH
IN		IN
OUR		OUR
PAST		FUTURE

Welcome...

### ST. JAMES LEGION

Branch No. 4  
 Royal Canadian Legion  
 1755 Portage Avenue  
 Winnipeg, Manitoba

### Bingo

Every Wed.- Fri. & Sat.  
 8:00 pm

### Dancing

Line Dancing every Tues.  
 8:00 - 10:00 pm  
 Thurs. Fri. & Sat.  
 9 pm - 1:00 am

### Meat Draws

Every Sat. 2 pm - 5 pm

## NEW ARRIVALS



Puzzled about Manitoba License Plates?

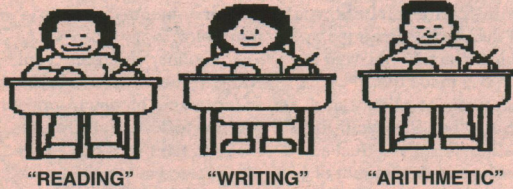
- Fire insurance?
- Contents?
- Pleasure items?
- Life Insurance?

Obtain them at your Base Insurance Office in the Main Rec Centre



Call us or drop in to:  
 Baldwinson Agency

BLDG 90 (REC CENTRE)  
 WHYTEWOLD RD  
 MONDAY TO FRIDAY  
 8:30AM TO 4:30 PM  
 889-2204



"READING"

"WRITING"

"ARITHMETIC"

## FRANCISATION

Depuis quelque temps, on parle de la nécessité de développer un programme de Francisation. C'est maintenant le temps des inscriptions pour créer le groupe des 3 ans et le groupe des 4 ans avec lesquels les éducatrices et la consultante vont travailler au développement du programme de Francisation au niveau préscolaire.

Nous sollicitons des inscriptions pour former un groupe de 3 ans à la mini-maternelle de parc Windsor. Ce groupe se rencontrera 3 fois par semaine.

Contacteur: Ulbad au 255-0122 / Michèle au 255-0084.

Aussi nous recrutons un groupe de 4 ans qui se rencontrera 5 fois par semaine au jardin 4 ans. Les parents se rencontreront une fois par mois. Contacter Marie-Anne au 233-2068.

### CRITERES:

- Un des parents n'est pas francophone;
- Votre enfant parle peu ou pas le français;
- Vous voulez préparer votre enfant pour la maternelle dans l'école Franco-manitobaine;
- Comme parents, vous êtes prêts à participer à des sessions avec d'autres parents.

Si vous désirez plus d'information,  
s.v.p. appelez Janine à la FPCP au 237-9666.

## Les 14 plus grandes choses de la vie

- |  |  |
|--|--|
| 1. Le plus grand handicap<br>• LA PEUR       | 8. La pire banqueroute<br>• LE DECOURAGEMENT |
| 2. Le plus beau jour<br>• AUJOUR/HUI         | 9. Les meilleurs maîtres<br>• NOS FAUTES     |
| 3. La chose la plus facile<br>• SE TROMPER   | 10. Le plus grand besoin<br>• LE BON SENS    |
| 4. La plus grande erreur<br>• ABANDONNER     | 11. Le plus bas sentiment<br>• LA JALOUSIE   |
| 5. Le plus grand trésor<br>• LE TRAVAIL      | 12. Le plus beau présent<br>• LE PARDON      |
| 6. Le plus grand défaut<br>• L'EGOISME       | 13. La plus grande puissance<br>• DIEU       |
| 7. La plus grande distraction<br>• LE BOULOT | 14. Le plus beau sentiment<br>• L'AMOUR      |



### Bienvenue à cette nouvelle colonne du Voxair!

Cette colonne a pour but de nous aider à améliorer notre français. Par l'intermédiaire de quelques exercices, j'essaierai d'attirer votre attention sur des erreurs de grammaire courantes, des anglicismes pas toujours facile à dépister et des tournures de phrases incorrectes.

Dans l'exercice suivant, il faut remplacer l'expression fautive par l'expression juste:

#### LES ANGLICISMES RELIÉS A L'EMPLOI (Deuxième partie)

(La solution se trouve à la page 15.)

1. Dans le futur.
2. Les implications de...
3. Etre sous l'impression que...
4. Lever un grief.
5. Recevoir un bonus.
6. Loger une plainte.
7. Au meilleur de notre connaissance.
8. Lire une notice.
9. Il a donné sa notice.
10. Recevoir sa notice.

# Calendrier des Activités

Le **jeudi 27 mai 1993 à 17h30**, une réunion annuelle de l'organisme PLURI-ELLES aura lieu à la salle académique CUSB de ST-Boniface. Pour plus d'information composer le 233-1735.

Le **vendredi 28 mai 1993 à 21h15**, au foyer du CCFM présente les 28 et 29 mai "le foyer présente" en compagnie de Gisèle Fredette. Le coût d'entrée sera de \$8. Info: 233-allé.

Le **samedi 29 mai 1993 à 20h00**, La salle du Centenaire de Notre Dame de Lourdes donnera une représentation de "wrestling". Pour plus d'info: Jean 248-2276.

Le **samedi 29 mai 1993 à 21h00**, le foyer du CCFM présente une soirée mardi- Jazz avec Lianne Fournier.

Le **dimanche 30 mai 1993 à 11h30**, un brunch printanier sera donné par la CCFM, au Café Jardin, en compagnie de Gisèle Fredette.

Le **dimanche 30 mai 1993**, salle d'exposition du CCFM de ST Boniface présente une exposition du 30 mai au 20 juin. "Le soleil, source de vie".

Le **dimanche 30 mai 1993 à 15h00**, le musée des enfants au 109, ave Pacific de Winnipeg présente un atelier "A la ferme". **Uniquement en Français.** Info: 949-0109.

Le **30 mai 1993 à 9h00**, le Festival du Voyageur donnera un déjeuner aux crêpes au parc Assiniboine "Teddy Bear Picnic" de 9h00 à 12h00. Info: 237-7692

Le **lundi 31 mai 1993 à 14h00**, bingo et fêtes du mois donné au Manoir de Somerest, par le Coord d'activités au manoir. **Ouvert au public.**

## MINI FRANCO FUN Groupe du Sacré Coeur

Hé, les francophones avec de jeunes enfants!

Vous cherchez des ami-e-s! Venez nous rejoindre et partager avec nous vos idées et le dialogue dans un atmosphère relax avec nos enfants. Le Mini Franco Fun est un mouvement qui consiste de rencontres de petits enfants d'âge préscolaire avec leur maman ou papa. Ces rencontres se passent une fois par semaine, au 54 Bourkewood, les vendredis matins de 9h30 à 11h30, et ont deux buts principaux:

- a) Encourager nos enfants à parler français.
- b) Leur permettre de rencontrer et socialiser avec d'autres enfants.

Pour de plus amples renseignements,  
s.v.p. rejoindre la présidente, Mance Legault,  
au 885-1378.

## Soirée sociale francophone Super-rencontre

A tous les nouveaux-arrivants la bienvenue!

A chaque quinze jours une rencontre d'épouses militaires francophones et invité-e-s se réalise à différents endroits de la ville, pour déguster des arts culinaires à de bons restaurants.

Si vous désirez rencontrer de nouvelles ami-e-s et rire avec nous, n'hésitez pas de rejoindre, Anne-Marie Cloutier au 832-2183, qui se fera un plaisir de vous ajouter à notre liste.

## Aimeriez-vous travailler au Marché aux Puces?

Nous sommes à la recherche de volontaires pour travail un ou deux quarts de travail par mois. Pour plus d'information, appelez Monique au 489-1571.

Le Marché aux Puces est situé à 34 Bourkewood. Les heures d'ouverture sont les suivantes:

mardi 6:00 pm - 8:00 pm  
jeudi 1:00 pm - 3:00 pm  
samedi 10:00 am - 3:00 pm

Tous les profits au Marché aux Puces sont versés au Conseil communautaire.

**Campanous s'en vient vite!**  
**Le Conseil jeunesse provinciale offre 4 camps d'été pour jeunes de 8 à 12 ans et 1 camp d'été pour jeunes de 13 à 16 ans.**  
**Pour plus d'information contactez Gisèle au 237-8947.**

Centre  
Culturel  
Franco-  
Manitobain

## A VOTRE SERVICE

Le Centre culturel franco-manitobain offre des services techniques, un service de pourvoyeur et des espaces à louer.

Appelez-nous, nous pouvons vous aider à planifier vos activités.

## Ateliers d'été

Des ateliers de création pour les jeunes de 6 à 9 ans et 10 à 13 ans seront offerts entre le 5 juillet et le 13 août - disponibles en campagne sur demande.

Pour informations contactez Denise Préfontaine au 233-8972.

Le Centre culturel franco-manitobain sera heureux de vous donner un reçu pour fins d'impôt pour tout don supérieur à 10\$.  
Merci de contribuer à l'essor de la culture francophone..

340 PROVENCHER,  
SAINT BONIFACE (MANITOBA) R2H 0G7  
(204) 233-8972

## LA LIBERTÉ

Le seul hebdomadaire  
publié en français  
au Manitoba

Vous n'êtes pas encore abonné?  
Vous avez des jeunes enfants?  
Profitez du tarif suivant offert en collaboration avec Francofonds, la fondation francophone du Manitoba:  
**15 \$ + taxes pour deux ans (au lieu de 45 \$)**  
Envoyez votre chèque, mandat-poste ou n° carte de crédit au montant de 17, 10 \$ dès aujourd'hui!

C.P. 190, Saint-Boniface R2H 3B4 Tél: 237-4823 Fax: 231-1998

**DU 28 MAI AU 6 JUIN 1993**  
**SEMAINE «CANADA**

*en forme» 93*  
**QUELLE SENSATION!**

La Semaine «Canada en forme»,  
 entreprend une deuxième  
 décennie à titre de plus grande  
 manifestation de  
 l'activité physique au  
 monde. La Semaine  
 «Canada en forme»  
 offre aux Canadiennes  
 et aux Canadiens une  
 foule d'occasions  
 d'intégrer l'activité  
 physique à leur mode de  
 vie quotidien par le biais  
 de ses projets d'envergure  
 nationale.

Pour de plus amples  
 renseignements, veuillez  
 écrire ou téléphoner à :

Secrétariat de la Semaine  
 «Canada en forme»  
 1600, promenade James Naismith,  
 Gloucester (Ontario) K1B 5N4  
 Tél. : (613) 993-0107 Téléc. : (613) 993-6089



Gouvernement du Canada  
 Condition physique et Sport amateur  
 Government of Canada  
 Fitness and Amateur Sport

Coordonnées par le Secrétariat de la Semaine «Canada en forme», la Semaine «Canada en forme» est le résultat  
 de la collaboration de Condition physique et Sport Amateur, des gouvernements provinciaux et territoriaux, des  
 organismes nationaux et des commanditaires corporatifs.

**SOLUTION LES ANGLICISMES  
 RELIÉS A L'EMPLOI**

1. A l'avenir.
2. Les conséquences de...
3. Avoir l'impression que...
4. Soulever un grief.
5. Recevoir un boni.
6. Porter plainte.
7. A notre connaissance.
8. Lire un avis.
9. Il a donné sa démission.
10. Recevoir un avis de congédiement.



**Gerry's  
 Pastry & Bakeshop**

**5% Off** all Special assorted Cakes  
 for Base Personnel

2253 NESS AVE.  
 AT WHYTEWOLD RD.

**889-6996**

**Silver Heights Community Centre**  
 Silver Heights Community Centre is celebrating it's 40th Anniversary with an Old-Fashioned Fun Day, Saturday, June 5th. Festivities start at 11 am with a parade along Mt. Royale Ave. and opening ceremonies in the fields at Ness and Mt. Royale.  
 Join us for games, races, pony rides, barbeque, dancing and fireworks. Bring your picnic basket and lawn chairs and plan to spend the day.

**MILLENIUM COMPU-TECH**  
 TEL / FAX 489-1816

- IBM Compatible Sales & Service
- Experienced Technical Staff
- 286 to 486DX2 Computer Systems
- Complete Hardware support

**SPECIAL MILITARY PRICING ON ALL SYSTEMS**  
 Call Now for the best price  
 Free System Consultations!! \*System Upgrade Specialist\*

**PERSONAL CLASSIFIEDS**  
 EVERYBODY'S MARKETPLACE

ACCOMMODATIONS	MISC FOR SALE	MISC FOR SALE
COTTAGE FOR SALE, 3 bdrm, winterized, own well & septic holding tank. Lake Winnipeg, Belair Properties - Hwy 59N. Asking \$40,000. Ph: 831-0535.	PUSH LAWN MOWER like new condition \$35. Ph. 334-0120.	AIR FORCE MESS KIT for sale. Will fit man 130-140 lbs., chest 38", waist 30". \$120. Call Capt. Lanchance 833-5625.
ROOM FOR RENT near Grace Hospital in St. James. Female preferred. Ph: 831-7096.	PINE PICNIC TABLE & 4 benches, umbrella & stand, lounge chairs (4) assorted shovels, wooden toboggan, cross country skis, boots & poles, lawn mower, kitchen table, coffee table, washer & dryer, hockey equipment for 5 to 7 year old, rug 9x14 ft., dishwasher. Call 885-6971.	MAC PLUS APPLE COMPUTER with 20 mb hard disk drive and Apple Image writer color printer. Lots of software. \$800. Call Capt Lanchance 833-5625.
APT. FOR RENT. 1 large bdrm. All utilities. Sauna, parking, close to base. \$520/m. Avail June 1. Ph. Claire 257-3635.	12" SEARS COLOR TV \$50. Phone 831-6068.	ELECTRONIC TYPEWRITER. Panasonic KX-8335. 6000 Character Memory. 86,000 Word Dictionary. 110/220 Volts 50/60Hz. Used twice. \$125 firm. Call Maj Beswetherick 833-5925.
HOUSE FOR RENT - OTTAWA/ORLEANS single, 3+bed. 2 family rms, 2 1/2 baths, fireplace, air conditioning, garage, close to schools, buses & shopping. \$875/month-2 year lease. Avail July 1. Ph. 613-824-3499.	KENMORE WASHER AND DRYER, apt. size \$250. Phone 889-6583.	CHINA CABINET \$250., & antique brass bed, original springs \$250. Ph. 832-1755.
HOUSE FOR SALE Charleswood 183 Carlotta Cres. 3 bdrm bung, 1-1/2 bath, large living rm, dining rm & kitchen, Hwd flr, finished rec rm w/ wet bar, OFF, workshop, patio, att single garage, large pie shape lot. Private sale. \$99,900. Ph: 895-8170.	DOUBLE DROP/SIDE CRIB with castors, mattress, CSA approved, Maple colour, purchased Sept 86, excellent condition, \$400. Kenmore heavy duty washer/dryer 7 years old, excellent condition, \$500./pr. Call 837-5332.	LASER sailboat c/w galvanized trailer \$1,750. for both or sold separately. Ph. 837-7589.
PRIVATE SALE: Heritage Park 4 bdrm, 2 story, quiet street, 1529 sq. ft., 115x79.5 ft. lot. French doors to dining rm, RI central vac., elec air filter, feature wall in livingrm, 2 baths, garbarator, dishwasher, hwd floors, attached garage, dble drwyway, whirlpool tub. Phone 832-2006.	160 ACRES of treed and pasture land. Fenced off Hwy 7. Recreation or homestead. Ph. 832-2006.	PIANO LESSONS by a qualified instructor. Call Edna Pilgrim 832-1829.
<b>BABYSITTING</b>	MEN'S GOLF CLUBS with bag \$75. 2 aluminium dowers, \$35. ea. or two for \$60. Ph. 897-0372.	<b>VEHICLES</b>
J'ai de la place pour un enfant de 3 mois à 12ans, à temps partiel ou à plein temps. Du lundi au vendredi, dans une ambiance Franco-Anglophone. Pour plus d'info contacter Manon au 488-6029.	BAYCREST CLOTHES DRYER. Very good condition \$50. Ph. 889-6714 or work 833-5351.	MOTORCYCLE 1982 Kawasaki KE 100 dirt/city bike with helmet. \$150. Call Capt Lanchance 833 5625. 1986 AUDI 5000S, like new. Reas.offer. Ph. 885-6971.
Mother of one school aged child will provide excellent care for your child, nutritious snacks & lunch, crafts, playroom, playhouse and sandbox outdoors. Call 889-7652.	SOFA & CHAIR brown, 3 TV tables, 1 small coffee table. Ph. 837-3967.	1980 TOYOTA TERCEL 2dr. h/bk. 4spd. Very good tires. Reliable. Starts green in winter. \$800 OBO. Ph. 885-5041.
<b>FOUND</b>	NORSMAN APOLLO AWNING for Westfali or Van American Camper. Brand new worth over \$400. Asking \$250. OBO. No reasonable offer refused. Call 864-2024 after 6.	<b>PERSONAL CLASSIFIEDS ARE FREE</b>
8 KEYS on a Kodak Beer opener. South Side PMQ Park. Ph. 488-2860.	DRUMS: Ludwig 4 pc., white pearl. Zildjian cymbals. Exceptional condition. \$925. or OBO. Call 864-2024 after 6.	
	SWING SET for sale with monkey bars, two swings, glider and slide. One year old. \$95 Call 488-7695.	
	GARDEN SHED 8x11 ft. barn style wooden. 273 Ubbique Cres. \$400 OBO Call 488-1323.	

**BUSINESS CLASSIFIEDS**

ACCOUNTING SERVICES	BUSINESS OPPORTUNITY	MARRIAGE COMMISSIONER
Reliable Bookkeeping, Accounting and Tax Services for personal or small business. 489-2016	Attention! Lady Remington Fashion Jewellery Co. is expanding in Canada. Management and sales positions avail. immediately. Call (204) 832-6141.	For the Province of Manitoba Evening and Weekend appointments available, Marriage licenses provided. Bruce E. Dawson Ph: 489-0023
<b>ALARM SYSTEMS</b>	<b>MASSAGE THERAPY</b>	<b>PROFESSIONAL INVESTIGATOR</b>
NEED A HOME ALARM? Can't Justify the High Cost? Home Security Systems from \$349	Tracey Krahn Licenced Massage Therapist Autopac, Relaxation, Sports Injuries <b>NESS MASSAGE THERAPY CLINIC</b> 1700 NESS AVE. Ph: 837-4115 or 837-4663 Sat 9:30 am - 6:00 pm and Mon 12:00 - 5:00 pm	Domestic family criminal licensed bonded private investigator. Free Consultations. Ph: 981-4498
• Portable, easy installation	<b>THE LOOK SPORTS MASSAGE THERAPY CENTRE</b> Located at The Look Hair Design Tues - Fri 11:00 am 1547 Grant Avenue	<b>MISCELLANEOUS</b>
• Affordable and no monthly fees	Member of Athletic Massage Practitioners (Manitoba Inc.) By Appointment Ph: 489-5302 or 885-1468	How to start and operate your own profitable business at home. Free info write: S&G Publishing, Box 69009, Tuxedo Park Post Office, 2025 Corydon Ave. R3P 2G9
• Full one year warranty		
• Security systems also available for your vehicle, yourself, or other possessions		
Call Sgt Diane Kuran at 669-3996 For further info		
<b>BEAUTY</b>		
ELECTROLYSIS by LINDA Opening Specials - 15 minutes free. Six years experience. Phone: 955-7366 ANYTIME.		

ALL ROADS LEAD TO STADIUM FORD

**STADIUM FORD BODY SHOP**

Winnipeg's newest and most modern body shop with highly trained professional bodymen are eagerly waiting to repair your automobile

We offer:

- European Paint Booth (most modern in Canada for that factory paint finish)
- All Makes and Models Repaired
- Free air conditioned courtesy car with Autopac. By appointment.
- All Work Fully Guaranteed
- New Up-To-Date Premises for that factory paint finish)
- Specialist in solving insurance write-off problems
- Data. Liner 80 Laser Frame Straightener

**STADIUM FORD SALES (1980) LIMITED**  
 3636 PORTAGE AVE. W.  
 WPG. MAN. PH. 837-3636  
 TOLL FREE # 1-800-782-0079

ALL ROADS LEAD TO STADIUM FORD

## CHAPMAN ~ GODDARD ~ KAGAN

LAWYERS AND NOTARIES

1864 PORTAGE AVENUE, WINNIPEG, MANITOBA, R3J 0H2

PH: 888-7973

George E. Chapman      Donna G. Kagan  
George A. Derwin      Kelly P. Land  
Alan R. Goddard      J. David Schioler

Representing Buyers and Sellers of Real Estate in the St. James Area for Over 60 Years



## Patrick Realty Limited

2003 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba  
R3J 0K3 PH: (204)837-1366

- Homes
- Farms
- Commercial

- Suburban Properties
- Fire Insurance
- Autopac

To Buy or Sell call your local Realtor  
Serving Satisfied Customers for over 37 Years

Patrick Realty Ltd.



**RE/MAX** REAL ESTATE INC.

If You Want  
Understanding Service, Results  
You Need

**Orv Malcomson, CD**

(204) 837-7000  
Toll Free 1-800-361-6789

"ERS Roster Member"



## Professional Real Estate Service Coast to Coast Pearl Langer

ERS Approved

REMAX REAL ESTATE INC.

300-3025 Portage Ave.

Winnipeg, Manitoba R3K 2E2

Bus: (204) 837-7000 - 24 hrs

Res: (204) 837-6397

Fax: (204) 837-7070



Service Is The Secret Of Our Success.

"Top Remax  
Realtor  
in  
Winnipeg"



"ERS Roster  
Members"



Call Mary or Grant Clements CD, FRI, R.R.S.

RCAF/CAF RETIRED

RE/MAX REAL ESTATE INC.

300-3025 Portage Avenue., Wpg., Man. R3K 2E2

Bus: (204) 837-7000

Fax: (204) 837-7070

Res: (204) 895-9036



## Buchwald • Asper • Gallagher • Henteleff

BARRISTERS AND ATTORNEYS • AT • LAW

Buchwald Asper Gallagher Henteleff provides a full range of legal services to individuals and business clients through its Litigation, Personal Services, Business Law, Insolvency and Restructuring, Real Estate, Tax Law, Aboriginal Law and Labour Relations groups.

ERS ROSTER LAWYER

FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT  
EDWARD D. BROWN AND ROBERT B. GIESBRECHT

Twenty-fifth Floor, Commodity Exchange Tower  
360 Main Street

Winnipeg, Manitoba, Canada, R3C 4H6

Telephone (204) 956-0560

Fax (204) 957-0227

Bus: 832-8322

Fax: 832-3906

**RONALD M. HABING, B.A., LL.B.**  
Lawyer & Notary

2643 Portage Avenue

Winnipeg, Manitoba R3J 0P9

Preferred practice areas:  
Real Estate, Wills & Estates

ERS ROSTER LAWYER

Res: 889-0056



EWA BESSAS



ERS ROSTER MEMBERS

Realty World - Landex

PH - 204-885-9284

FAX - 204-832-4812



RENE ARNAL

"THE RESULTS PEOPLE."™



Aactive Realty  
1777 Portage Avenue  
Winnipeg, Manitoba  
R3J 0E8

EACH OFFICE INDEPENDENTLY OWNED AND OPERATED  
(Fax)204-888-2128 (PH) 204-888-2121

- 5 minutes to North and South bases
- House Hunting Relocation Package
- Home Marketing Services
- Finance, Legal and Insurance Resource persons on standby
- Quality service pledge
- Military Relocation Specialists
- National and International Relocation Network



FREE



MEMBERSHIP!



NATIONAL REAL  
ESTATE SERVICE  
394-3377



Diamond Club

Posted to TRENTON?

FOR TOP SERVICE, ASK FOR

**André (Andy) Martin**

Sales Rep. RCAF/CF Ret'd

TOP NRS Realtor in Quinte Area 1992

ON PAGER AND CAR PHONE FOR PROMPT SERVICE  
APPROVED OF/ERS REALTOR 251 DUNDAS ST. E., TRENTON



MAJESTIC  
REALTY LTD.

RAY VOKEY  
Sales Consultant

Deal with the Best  
A "DOWNHOMER"

PH: (204) 947-2043  
24 HOURS

## POSTED THIS YEAR?



Dave Barton

TAKE ADVANTAGE OF  
OUR EXCLUSIVE SERVICE

- LISTINGS PAGED IMMEDIATELY
- BUYERS COMPUTER-MATCHED

(204) 989-1444 (24 hours)

ERS Roster Members  
10 years of real estate sales



## REAL ESTATE LAW

a preferred area of practise with  
**RAYMOND P. OAKES B.A., LL. B.**  
Barrister & Solicitor

387 Broadway Winnipeg, Manitoba

(204)957-1717 Facsimile 943-6199

Associated with the full service law firm of  
Booth Denney Parfenuk & Ernst

I CONFORM TO E.R.S. FEE GUIDELINE  
ONE FREE WILL WITH EVERY TRANSACTION